

ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

1. Цель освоения дисциплины

Овладение теоретическими знаниями в области межкультурной коммуникации, а также развитие языковой межкультурной компетенции.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» относится к базовой части блока дисциплин.

Для освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Лингвистические основы перевода», «Лингводидактика», «Основы языкознания», «Практикум по устному переводу», «Практический курс русского языка», «Профессиональная этика», «Современный русский язык», «Теория перевода», «Функциональная грамматика русского языка», «Аудирование русской речи», «История русской литературы», «Коммуникативная грамматика русского языка», «Лингвистический анализ текста», «Лингвострановедение», «Перевод специальных текстов», «Перевод художественных текстов», «Практикум по культуре речевого общения», «Практикум по развитию письменной речи», «Практикум по страноведению», «Практическая грамматика русского языка», «Предпереводческий анализ текста», «Филологический анализ текста».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Практикум по устному переводу», «Практический курс русского языка», «Функциональная грамматика русского языка», «Перевод деловых текстов», «Русская литература и культура», «Русский язык в деловом общении», прохождения практики «Преддипломная практика».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной

лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- механизмы МКК как раздела лингвистики; основные термины курса МКК;
- определение понятия "языковая картина мира" и средства ее языкового выражения; принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;
- причины возникновения помех в межкультурном общении; виды коммуникативных помех; механизмы формирования стереотипов;
- понятие эффективной межкультурной коммуникации;

уметь

- выделять механизмы и переменные МКК и давать подробную характеристику целей и задач каждого из выделенных разделов;
- объяснить различия в концептуализации и категоризации мира через призму разных языков; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- использовать сведения о специфике этнического менталитета в практике общения;
- определять причины коммуникативных помех и применять на практике способы их преодоления;

владеть

- основные понятия МКК (гипотеза лингвистической относительности, характер когниции, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и смешение кодов, межкультурная компетенция и ее составляющие);
- навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактах;
- знаниями об адекватных коммуникативных стратегиях и этикетных нормах, применяемых при общении с представителями других культур;
- принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранение приверженности ценностям родной культуры.

4. Общая трудоёмкость дисциплины и её распределение

количество зачётных единиц – 6,

общая трудоёмкость дисциплины в часах – 216 ч. (в т. ч. аудиторных часов – 76 ч., СРС – 132 ч.),

распределение по семестрам – 7, 8,

форма и место отчётности – аттестация с оценкой (7 семестр), аттестация с оценкой (8 семестр).

5. Краткое содержание дисциплины

Понятие межкультурной коммуникации как науки и учебной дисциплины.

Место МК в системе гуманитарного знания. История возникновения дисциплины в США, Европе, России. Основатели МКК. Объект и предмет исследования в теории межкультурной коммуникации. Задачи теории межкультурной коммуникации. Современные подходы к исследованию межкультурной коммуникации.

Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации.

Понятие и сущность культуры. Культура и поведение. Культура и ценности. Социализация и инкультурация. Проблемы "чужой" культуры и этноцентризм. Культурная идентичность. Культура и язык.

Основы теории коммуникации.

Общение и коммуникация, виды коммуникации. Межличностная коммуникация и ее особенности. Понятие межкультурной коммуникации. Теории межкультурной коммуникации.

Освоение чужой культуры и проблемы межкультурных контактов..

Аккультурация в межкультурной коммуникации. Культурный шок в освоении чужой культуры. Модель освоения чужой культуры М. Беннета. Помехи в межкультурной коммуникации. Предубеждения в межкультурной коммуникации. Конфликт культур. Способы преодоления лингвоэтнического барьера.

6. Разработчик

Дмитриева Ольга Александровна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка как иностранного ФГБОУ ВО «ВГСПУ».